

December 16, 2004

16 декабря 2004 г.

S A M P L E

ENGAGEMENT LETTER AGREEMENT

КОНТРАКТ

Dear

Уважаемый/-ая

1. SCOPE OF SERVICES.

1. ОБЪЁМ РАБОТЫ.

The Law Firm of Sobolevsky & Associates, shall render legal services to you as your legal counsel in the United States of America. Such services shall include

Юридическая фирма Соболевский & Партнеры предоставляет Вам юридические услуги в Соединенных Штатах Америки. Объём работы нашей Фирмы включает нижеследующие услуги

- assistance with the application process for defense against deportation
- assistance with and during the interview process

- помощь в квалифицированной подготовке документации по защите против депортации
- помощь в подготовке и во время процесса интервью

You shall keep us informed of your business, and legal affairs and cooperate with us fully in our representational efforts.

Вы должны информировать нас относительно Вашего дела, юридической документации и полностью сотрудничать с нами для общего содействия делу.

You shall provide us with access to any pertinent legal or legally relevant documentation and information concerning your legal affairs for our review.

Вы должны предоставлять нам доступ к любой юридическо уместной документации и информации относительно юридической стороны Вашего дела.

On behalf of my office I am pleased to be able to offer my professional services to you as legal counsel for your immigration matter.

От имени моего офиса мне приятно предложить Вам мои профессиональные юридические услуги для работы над Вашим иммиграционным делом.

This letter will confirm our engagement by you to render legal services to you as follows:

Этот документ подтверждает наше соглашение в оказании Вам юридических услуг следующим образом:

S A M P L E

2. COMPENSATION.

You shall be charged and pay the Firm for our services to be rendered, whereby the total amount to be charged will vary based on the ultimate scope of the case and the resulting need for additional legal services to amount to \$ _____ but shall not exceed \$ _____.

By virtue of my signature at the bottom of this Agreement I acknowledge the receipt of \$ _____ as a minimum retainer paid in this case.

After being retained, Andre Sobolevsky, Esq. will provide a telephone update per request of the client. Mr. Sobolevsky is always available for additional telephone consultations on your case for an additional fee of \$50.00 per telephone consultation which is due and payable upon receipt of the invoice.

3. FILING FEES, COSTS AND ADVANCES.

Certain out-of-pocket filing fees, costs and expenses may be incurred and disbursed by the Firm on your behalf during the course of our engagement. You agree to reimburse the Firm for the such amounts disbursed, which shall include filing fees, abstract fees, travel, photocopies, deposition transcripts, courier deliveries, computerized research, and other miscellaneous out-of-pocket fees. It is estimated that these costs will not exceed \$ _____ in your case.

4. REPRESENTATION BY THE FIRM.

You understand that the Firm shall represent you to the best of its ability, consistent with professional standards of confidentiality, competence, diligence, promptness and integrity and shall at all times adhere to the Code of Professional Responsibility.

2. ОПЛАТА РАБОТЫ.

Вам необходимо оплатить предоставленный Вам счет за оказанные Firmой услуги. Общая сумма зависит от объема и сложности работ и необходимых дополнительных расходов на юридические нужды в размере _____, но сумма не должна превысить _____.

На основании моей подписи в конце этого Соглашения я подтверждаю получение \$ _____ как гонорар, заплаченный в этом юридическом случае.

После найма, адвокат Андрей Соболевский обязывается информировать клиента по его/ее делу. Господин Соболевский будет всегда давать дополнительную телефонную консультацию по делу за дополнительную оплату \$50.00 за один звонок, оплата должна быть произведена по получению счета.

3. СУДЕБНЫЕ РАСХОДЫ.

Определённые расходы по анкетам могут нести и оплачиваться Firmой от Вашего имени в течение нашего обязательства. Вам необходимо возратить Firmе те затраты, которые Firma за Вас заплатила, включая платы по регистрации, транспортные расходы, фотокопии, расшифровки транскриптов, курьерские расходы, компьютерные исследования, и другие разные мелкие затраты. Оценено, что эти затраты не будут превышать \$ _____ в Вашем случае.

4. ГАРАНТИЯ.

Вы понимаете, что Firma должна представлять Вас по лучшим стандартам на сколько это возможно, совместимо с профессиональной конфиденциальностью, компетентностью, усердием, быстротой и целостностью и должна всегда придерживаться Кодекса Профессиональной Ответственности.

S A M P L E

However, no particular result has been guaranteed to be achieved in this case nor is this contract predicated on achieving a particular result, nor shall be there any refunds solely based on failure to achieve a particular result.

Very often the immigration services do not comply with their own published time frame and our office can not guarantee a particular result by a specific time. Immigration service regularly issue new rules and regulations and, as your lawyers we are obligated to comply with them which may increase the scope of our legal work or change our strategy as it pertains to the facts of your case. Such changes can not be anticipated and may change the structure or increase the amount of the agreed upon fee and do not warrant a refund of the fees already paid, if the client changes his or her mind.

5. ARBITRATION

Pursuant to Part 137 of the Rules of the Chief Administrator of the New York Unified Court System, you as the client have a right to arbitrate any and all fee disputes that may arise as a result of this Agreement. Fee disputes may involve both fees that you have already paid to the Firm as your attorney. If you elect to resolve a fee dispute with the Firm by arbitration, we are required by law to participate. Furthermore, the arbitration will be final and binding on both you and the Firm, unless either you or the Firm seeks a trial de novo within 30 days, which means you or the Firm reject the arbitrator's decision by commencing an action on the merits of the fee dispute in a court of law within 30 days after the arbitrator's decision has been mailed.

Однако Фирма не имеет право давать гарантию на конкретный результат в связи с Вашим делом, так же как и этот контракт не основан на достижение конкретного результата. Фирма не возвращает заплаченный Вами гонорар при отказе или при недостижении конкретного результата.

Очень часто работа иммиграционной службы не совпадает с установленными ими самими сроками, в этой связи наша Фирма не может гарантировать конкретный результат к определенному времени. Иммиграционная служба регулярно выпускает новые правила и инструкции и, будучи Вашими адвокатами, мы обязаны их выполнять, что может увеличить объём нашей юридической работы или изменить нашу стратегию по фактуре Вашего случая. Такие изменения не могут ожидаться и могут изменить структуру или увеличить количество согласованного гонорара и не дают Вам право на возврат того гонорара который Вы уже заплатили.

5. АРБИТРАЖ

В соответствии с Частью 137 Правил Главного Администратора Нью-Йоркской Объединенной Системы Суда, Вы как клиент имеете право на арбитраж всех споров об оплате, которые могут возникнуть в результате этого Соглашения. Споры об оплате могут вовлечь гонорар или оплаты, которые Вы уже заплатили Фирме как Вашему поверенному. Если Вы выбираете арбитраж для решения спора об оплате с Фирмой, мы согласно закону будем участвовать в нем. Более того, арбитраж будет заключительным и обязующим Вас и нашу Фирму, в случае если либо Вы, либо Фирма, не найдет новый суд в течение 30 дней, что означает, если Вы или Фирма отклоняете решение арбитра о действиях по решению спора платы в суде, действующем по нормам общего права в течение 30 дней после того, как решение арбитра было отправлено по почте.

S A M P L E

6. GOVERNING LAW

This Letter Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of New York, without regard to its conflict of laws principles.

Please confirm your agreement to the terms above by your signature below. We look forward to our relationship with you with appreciation and enthusiasm.

Sincerely yours,

Andre Sobolevsky.

Agreed:

6. ЗАКОН

Это письменное Соглашение будет управляться и рассматриваться в соответствии с законами штата Нью-Йорк, без отношения к его принципам законов конфликтов.

Пожалуйста подтвердите Ваше согласие по всем условиям Вашей подписью ниже. Мы рады быть Вам полезны и с благодарностью и энтузиазмом смотрим на наше сотрудничество.

Искренне Ваш,

Андрей Соболевкий

Согласен /-на:
